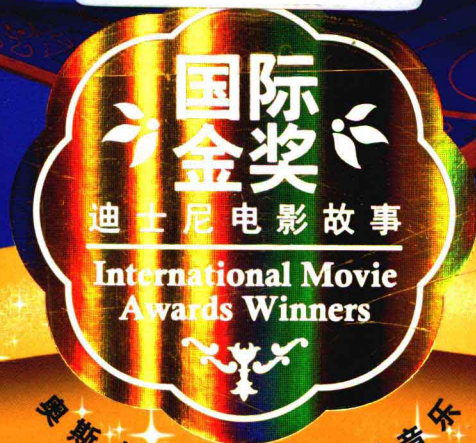


第二辑



阿拉丁



图书在版编目(CIP)数据

阿拉丁 / 美国迪士尼公司著 ; 童趣出版有限公司编
译. — 北京 : 人民邮电出版社, 2013.6
(国际金奖迪士尼电影故事. 第2辑)
ISBN 978-7-115-31735-3

I. ①阿… II. ①美… ②童… III. ①动画-连环画
-作品-美国-现代 IV. ①J238.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第083231号

国际金奖迪士尼电影故事 第二辑 阿拉丁

责任编辑: 王 寅
封面设计: 张 千
内文排版: 宸唐装帧

编 译: 童趣出版有限公司
出 版: 人民邮电出版社
地 址: 北京市东城区交道口菊儿胡同七号院(100009)
网 址: www.childrenfun.com.cn

读者热线: 010-84180588
经销电话: 010-84180459

印 刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本: 889×1194 1/16
印 张: 3
字 数: 50千字
版 次: 2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-115-31735-3
定 价: 14.80元

版权专有, 侵权必究; 如发现质量问题, 请直接联系读者服务部: 010-84180588-5。

©2013 Disney Enterprises, Inc.

国际金奖

迪士尼电影故事第二辑



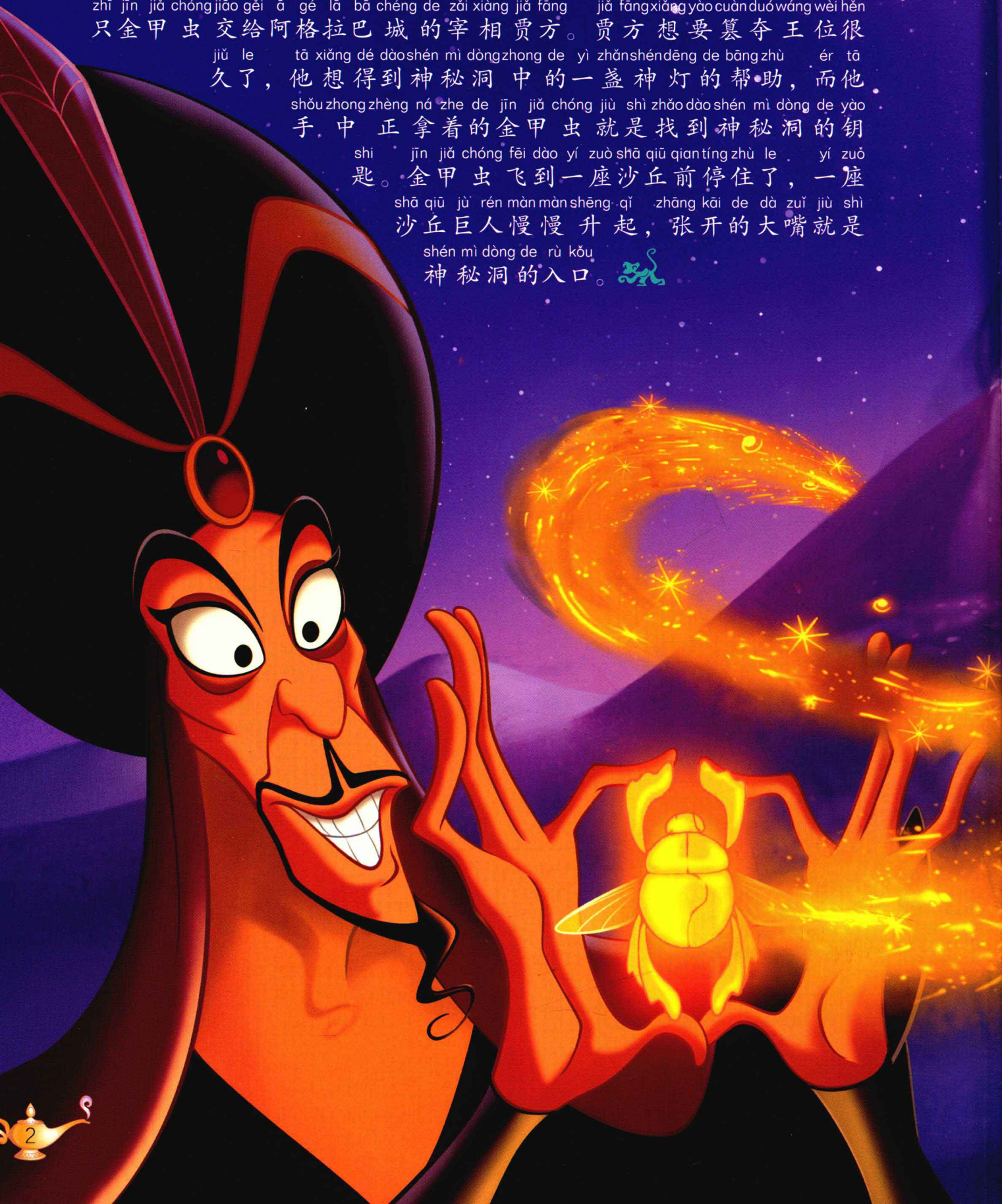
阿拉丁



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版
北 京



nà shì yí gè qī hēi de yè wǎn yí gè xiǎo tōu lái dào shā mò shēn chù tā jiāng tōu lái de yí
那是一个漆黑的夜晚，一个小偷来到沙漠深处，他将偷来的一
zhī jīn jiǎ chóng jiāo gěi ā gé lā bā chéng de zǎi xiàng jiǎ fāng jiǎ fāng xiǎng yào cuàn duó wáng wèi hěn
只金甲虫交给阿格拉巴城的宰相贾方。贾方想要篡夺王位很
jiǔ le tā xiǎng dé dào shén mì dòng zhōng de yí zhǎn shén dēng de bāng zhù ér tā
久了，他想得到神秘洞中的一盏神灯的帮助，而他
shǒu zhōng zhèng ná zhe de jīn jiǎ chóng jiù shì zhǎo dào shén mì dòng de yào
手中正拿着的金甲虫就是找到神秘洞的钥
shi jīn jiǎ chóng fēi dào yí zuò shā qiū qián tíng zhù le yí zuò
匙。金甲虫飞到一座沙丘前停住了，一座
shā qiū jù rén màn màn shēng qǐ zhāng kāi de dà zuǐ jiù shì
沙丘巨人慢慢升起，张开的大嘴就是
shén mì dòng de rù kǒu
神秘洞的入口。





shā qiū jù rén xiàng chǎo xǐng tā de rén nù hǒu zhe zhǐ yǒu pǐn zhì yōu xiù de rén
沙丘巨人向吵醒他的人怒吼着：“只有品质优秀的人
cái kě yǐ jìn qù
才可以进去。”

jiǎ fāng ràng xiǎo tōu jìn qù bǎ shén dēng qǔ lái kě shì xiǎo tōu gāng yí mài jìn jù
贾方让小偷进去把神灯取来，可是小偷刚一迈进巨
rén zuǐ li jiù bèi jù rén tūn mò le jiǎ fāng tàn le kǒu qì kàn lái tā hái bì xū
人嘴里，就被巨人吞没了。贾方叹了口气，看来，他还必须
zhǎo dào nà wèi pǐn zhì yōu xiù de néng gòu jìn rù dào shén mì dòng zhōng de rén cái xíng
找到那位品质优秀的、能够进入到神秘洞中的人才行。





zài ā gé lā bā chéng lǐ yǒu yí gè niánqīng rén míng jiào ā lā dīng tā
在阿格拉巴城里有一个年轻人名叫阿拉丁，他
cóngxiǎo jiù shī qù le fù mǔ shēnghuó wú yī wú kào wèi le nénggòu shēngcún
从小就失去了父母，生活无依无靠，为了能够生存
xià qu tā yǒu shí yě huì zuò yì xiē cuò shì
下去，他有时也会做一些错事。 





yì tiān ā lā dīng jí jí máng máng de cóng yōng jǐ de rén qún zhōng chōng guò qù
一天，阿拉丁急急忙忙地从拥挤的人群中冲过去，
tā de huǒ bàn xiǎo hóu zi ā bù jǐn bào zhe tā de tóu jiào dào kuài pǎo kuài pǎo bèi zhuō
他的伙伴小猴子阿布紧抱着他的头叫道：“快跑，快跑！被捉
zhù jiù zāo la yuán lái ā lā dīng tōu le yí gè miàn bāo tā zhèng bèi rén zhuī gǎn zài
住就糟啦！”原来阿拉丁偷了一个面包，他正被人追赶。在
bǎ xiǎo jiē gǎo de luàn qī bā zāo zhī hòu tā men zhōng yú táo tuō le ā lā dīng fēn gěi ā
把小街搞得乱七八糟之后，他们终于逃脱了。阿拉丁分给阿
bù bàn gè miàn bāo shuō chī ba míng tiān wǒ qù shì chǎng zuò gōng zuàn le qián huán gěi
布半个面包，说：“吃吧，明天我去市场做工，赚了钱还给
miàn bāo diàn
面包店。”







ā lā dīng huí dào tā de jiā qí shí nà zhǐ shì gè fèi qì yǐ jiǔ de pò
阿拉丁回到他的“家”，其实那只是个废弃已久的破
fáng wū ér yǐ ā lā dīng zhǐ zài dì shàng pū le kuài jiù tǎn zi zài mén kǒu guà le
房屋而已，阿拉丁只在地上铺了块旧毯子，在门口挂了
yí kuài pò bù lái zhē dǎng fēng yǔ cóng ā lā dīng de pò wū zi lì zhèng hǎo kě yǐ hěn
一块破布来遮挡风雨。从阿拉丁的破屋子里正好可以很
qīng chū de kàn dào duì miàn jīn bì huī huáng de wáng gōng ā lā dīng xiāng xìn zǒng yǒu
清楚地看到对面金碧辉煌的王宫。阿拉丁相信，总有
yí tiān tā de jìng kuàng huì dé dào gǎi shàn tā shèn zhì huàn xiǎng zì jǐ jiāng lái
一天他的境况会得到改善，他甚至幻想自己将来
huì shēng huó zài wáng gōng lǐ zài yě bú huì yù dào rèn hé má fan
会生活在王宫里，再也不会遇到任何麻烦。



kě shì jīn bì huī huáng de wáng gōng lǐ yě yǒu fán nǎo zhè xiē fán nǎo shǔ yú mò
可是，金碧辉煌的王宫里也有烦恼，这些烦恼属于茉莉，
lì tā shì ā lā bā gé chéng de gōng zhǔ zhè tiān tā xiàng wǎng cháng yí yàng
她是阿拉巴格城的公主。这天，她像往常一样，
jù jué le qián lái qiú hūn de wáng zǐ sū dān shēng qì de duì nǚ ér shuō nǐ bù
拒绝了前来求婚的王子。苏丹生气地对女儿说：“你不
néng zǒng shì zhè yàng zài nǐ xià yí gè shēng rì qián nǐ bì xū xuǎn dìng yí gè wáng zǐ
能总是这样！在你下一个生日前，你必须选定一个王子
hé tā jié hūn
和他结婚！”





kě shì gōngzhǔ bú yuàn yì jià gěi zì jǐ bù xǐ huan de rén ér qiě tā zǎo yǐ yànjuàn le
可是公主不愿意嫁给自己不喜欢的人，而且她早已厌倦了
wánggōng lì de shēnghuó kàn zhe nà xiē zì yóu fēi xiáng de xiǎoniǎo gōngzhǔ zhēn shì xiàn mù jí
王宫里的生活。看着那些自由飞翔的小鸟，公主真是羡慕极
le tā zhǎngdào zhè me dà hái cóng lái méi yǒu tà chū guogōngdiàn de dà mén tā zhēn bù xiǎng
了，她长到这么大还从来没有踏出过宫殿的大门，她真不想
zuò gōngzhǔ le nǎ pà yì tiān yě hǎo
做公主了，哪怕一天也好。





sū dān hái zài wèi nǚ ér de hūn shì shāng nǎo jīn jiǎo huá de zǎi xiāng jiǎ fāng zhuā zhù jī huì yóu shuì sū
苏丹还在为女儿的婚事伤脑筋。狡猾的宰相贾方抓住机会游说苏
dān shuō bì xià wǒ kě yǐ yòng zhān bǔ shù lái bāng nín jiě jué zhè ge nán tí wǒ kě yǐ yòng mó fǎ
丹说：“陛下，我可以用占卜术来帮您解决这个难题，我可以用魔法
kàn dào jiāng lái hé gōng zhǔ jié hūn de rén dàn shì wǒ bì xū yào jiè yòng yí xià nín de lán bǎo shí jiè zhì
看到将来和公主结婚的人，但是我必须要借用一下您的蓝宝石戒指。”

zhè méi jiè zhì kě shì zǔ chuán de bǎo bèi tā yōng yǒu shén qí de mó lì sū dān cóng lái bù yǔn xǔ
这枚戒指可是祖传的宝贝，它拥有神奇的魔力。苏丹从来不允许
bié rén pèng tā wèi le ràng nǚ ér zǎo diǎn r jià chū qu sū dān zhǐ hǎo zhāi xià jiè zhì jiāng tā jiāo gěi le
别人碰它，为了让女儿早点儿嫁出去，苏丹只好摘下戒指，将它交给了
jiǎ fāng jiǎ fāng ná zǒu le jiè zhì xīn lǐ àn zì gāo xìng yǒu le zhè méi jiè zhì yòng bu liǎo duō jiǔ
贾方。贾方拿走了戒指，心里暗自高兴：“有了这枚戒指，用不了多久
zhěng gè ā gé lā bā chéng jiù shì wǒ de le
整个阿格拉巴城就是我的了！”







yì tiān mò lì gōngzhǔ shí zài yànjuàn le wánggōng lǐ kū zào de shēnghuó tā duì
一天，茉莉公主实在厌倦了王宫里枯燥的生活，她对
zì jǐ de hǎopéngyou lǎo hǔ lè yǎ shuō ài wánggōng lǐ de shēnghuó zhēn méi shén me
自己的好朋友老虎乐雅说：“唉，王宫里的生活真没什么
yì sī chú le nǐ wǒ yí gè péngyou yě méi yǒu wǒ yīng gāi chū qù zǒu zǒu wài miàn
意思。除了你，我一个朋友也没有。我应该出去走走，外面
yí dìng huì yǒu xǔ duō yǒu qù de shì qing
一定会有许多有趣的事情。” 





zhè tiān yè lǐ gōng zhǔ huàn shàng le yī shēn cū bù yī fu zhào shàng miàn
这天夜里，公主换上了一身粗布衣服，罩上面
shā zài lǎo hǔ lè yǎ de bāng zhù xià liū chū le wáng gōng gōng zhǔ lái dào rè nao de
纱，在老虎乐雅的帮助下溜出了王宫。公主来到热闹的
dà jiē shàng zhè lǐ de yí qiè dōu ràng tā gǎn dào nà me xīn qí yǒu qù tā yí lù zǒu
大街上，这里的一切都让她感到那么新奇有趣。她一路走
lái zhēng zhe hào qí de dà yǎn jīng zuǒ kàn yòu kàn
来，睁着好奇的大眼睛，左看右看。





dāng mò lì zài jiē shàng xīng fèn de xián guàng de shí hou ā lā dīng zhèng hǎo zài jiē shàng zhǎo
当茉莉在街上兴奋地闲逛的时候，阿拉丁正好在街上找
huó er gàn tā yì yǎn jiù bèi zhè wèi yǔ zhòng bù tóng de gū niang gěi xī yǐn zhù le mù bù zhuǎn jīng
活儿干。他一眼就被这位与众不同的姑娘给吸引住了，目不转睛
de wàng zhe tā
地望着她。

mò lì gōng zhǔ jīng guò yí gè píng guǒ tān shí kàn dào yí gè xiǎo nǚ hái zhèng dīng zhe tān
茉莉公主经过一个苹果摊时，看到一个小女孩儿正盯着摊
shàng de píng guǒ chán de zhí liú kǒu shuǐ tā cóng píng guǒ tān shàng ná le yí ge dì gěi le xiǎo nǚ
上的苹果，馋得直流口水。她从苹果摊上拿了一个递给了小女
hái kě shì gōng zhǔ bìng bù zhī dào ná le píng guǒ shì xū yào gěi tān zhǔ fù qián de yīn wèi mò lì
孩儿，可是公主并不知道拿了苹果是需要给摊主付钱的，因为茉莉
gōng zhǔ cóng lái bù xū yào yòng dào qián
公主从来不需要用到钱。





mài píng guǒ de tān zhǔ hěn shēng
卖苹果的摊主很生
qì yào zhǎo mò lì suàn zhàng zhèng
气，要找茉莉算账。正
dāng tān zhǔ è hěn hěn de wēi xié mò lì
当摊主恶狠狠地威胁茉莉
shí ā lā dīng chōng guo lái jié zhù le
时，阿拉丁冲过来截住了
tān zhǔ de shǒu rán hòu lā zhe mò lì jiù
摊主的手，然后拉着茉莉就
pǎo 

